

VALLE-INCLÁN:

Sobre o entorno familiar e físico Valle-Inclán:

Sobre el entorno familiar y físico

Nº 2







Revista cultural da "Asociación Amigos de Valle-Inclán"

Valle-Inclán: sobre o entorno familiar e físico Valle-Inclán: sobre el entorno familiar y físico

Amigos

Vilanova de Arousa

Xaneiro de 2001

Director:

Gonzalo Allegue

Subdirector:

Francisco X. Charlín Pérez

Consello de Redacción:

Víctor Viana

Ramón Martínez Paz Xaquín Núñez Sabarís Xosé Lois Vila Fariña

Ramón Torrado

Secretaria de Redacción:

Carmen Charlín Pérez

Redacción e Administración:

Casa da Cultura, Vilanova de Arousa.

Apartado de Correos nº 66

Secretario de Administración:

Angel Varela Señoráns

Ilustracións:

Marcela Santórun (ilustración capa)

Eugenio de la Iglesia (Encabezamento de capí-

tulos e mapa páx 75)

Imprime:

Gráficas Salnés, S.L.

Dep. Legal: PO-4/2000

I.S.B.N.: 84-87709-99-0

Cuadrante non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados.

A responsabilidade das opinións verquidas pertence exclusivamente ós autores o mesmo que o respeto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.

SUMARIO:

X. L. Axeitos

"D. Ramón	del Valle	Bermúdez,	home	íntegro e	
liberal"				páx.	3

Gonzalo Allegue:

"A Rúa Nova: crónica familiar".....páx. 23

Víctor Viana:

"Valle-Inclán en Cambados"......pax. 35

Francisco X. Charlín Perez:

"O Salnés: un escenario na obra de

Valle-Inclán".....pax. 59

Manuel Longa:

"Un trozo de la vida de Valle: carta a Pastor

Pombo"......pax. 76

Ana Santorun Ardone:

"Paisaje, patrimonio y literatura.

Los caminos de Valle-Inclán"......pax. 79



Paisaje, patrimonio y literatura. Los caminos de Valle-Inclán

Ana Santorun Ardone

Existe en tierra arousana una cantidad importante de bienes patrimoniales vinculados con la vida y la obra de Ramón del Valle-Inclán: las casas familiares; los pazos que conocía en distintos lugares de la comarca y que le sirvieron de inspiración; los lugares en donde están enterrados sus muertos, tanto en Cambados como en Vilanova. Pero otros elementos, que también podemos llamar patrimoniales, son menos tangibles, son inmateriales. Entre ellos, el ambiente mismo de sus obras, la geografía fantástica que el autor de las Sonatas recrea a partir de sus vivencias, de su memoria de la Galicia de su infancia arousana y que se refleja sobre el paisaje y nos da pie para plantear una interpretación original del territorio con base en la casa del Cuadrante, que pronto será transformada en casa-museo. No obstante, se pretende que el modelo a seguir no sea de casa-museo decimonónica, sino que partiendo de la casa-museo como museo de la memoria se adopte el lenguaje de la interpretación para desvelar un contenido inmaterial: el hecho histórico del nacimiento de Valle-Inclán en un entorno peculiar que sirvió para crear los ambientes y los personajes de la obra del escritor vilanovés.

Valle-Inclán no fue un costumbrista y tanto entresacar localizaciones topográficas de sus obras y aplicarlas al paisaje cotidiano es una tarea muy difícil: los lugares concretos que nombra son y no son los reales que estamos acostumbrados a transitar; lo son objetivamente y como acicate de la imaginación, pero para llegar a percibir el vínculo entre lo real y lo literario es necesario hacer un ejercicio de empatía con el paisaje que, en todo caso, es interesante suscitar. Las propias características de la obra valleinclaniana permiten un cruce de aspectos patrimoniales que llevarán a recrear toda una geografía y a poner en valor el paisaje desde coordenadas literarias. Otro tanto puede decirse de sus personajes. Muchos de los antropónimos valleinclanianos tienen reminiscencias locales. La relación entre lo local y lo literario no es objetiva, es inmaterial; los personajes, las situaciones, la geografía, que surgen de la relación del escritor con el lugar y que se convierten en literatura no son objetivos... en todo caso fueron, en su día, vivencias y sensaciones y hoy están patrimonio cultural incorporadas al como una suerte de patrimonio inmaterial de autor que vive en las páginas de los libros, pero que no son los libros mismos. Cuando Valle-Inclán habla de



Los escudos nobiliarios, integrantes de la estética valleinclaniana (Foto: Luis Portas)

"Remigio de Cálago", por citar tan sólo un ejemplo al azar, ese nombre puede entenderse en todo su significado únicamente apelando a la relación de Valle-Inclán con su villa natal y es desde esa villa natal, desde la casa de sus abuelos desde donde mejor puede explicarse, porque, después de todo, el mismo Valle-Inclán nos dice que era una criada de su abuela, Micaela la Galana, la que hilando desde el hueco de una ventana le contaba todas las historias que él cuenta en sus libros.

CASA-MUSEO RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN

Las casas-museo son difícilmente "catalogables". A menudo se las define como museos de la memoria por lo que

tienen de evocadoras de personajes y épocas. Su contenido no está definido exactamente por la presencia de objetos muebles o inmuebles, sino por su poder evocador; la casa museo va más allá del hecho excepcional o del objeto singular para instalarse en el territorio de lo difuso, de lo humilde, de lo íntimo (Minissi y Ranelucci, 1992). Paradójicamente, una casa-museo hace público un espacio con el objetivo de transmitir la sensación de intimidad de una casa familiar (Lorente Lorente, 1998), El objeto patrimonial musealizable de este tipo de casas no es necesariamente una colección de elementos materiales, sino el hecho inmaterial de la presencia histórica de un ser singular que vivió en esa casa en ese entorno y supo convertir esa experiencia en vivencia estética.

Es verdad que la musealización de la memoria debe hacerse de forma indirecta, a través de la musealización de objetos. Siguiendo esta lógica, las casamuseo suelen tener tres dimensiones: la casa en sí como objeto de interés histórico y, en su caso, artístico; las cosas que pudieran haber estado en contacto con el personaje y los mecanismos expositivos. En el caso de las casasmuseo Valle-Inclán se pretende añadir una cuarta: el entorno más o menos inmediato en el que está integrada y que formó parte de la vida del personaje y de acicate para la creación. Así, la casa-museo transgrede los límites del museo tradicional y completa su contenido con una serie de aspectos materiales, en el sentido de que conforman un paisaje concreto con elementos muebles e inmuebles concretos e inmateriales en el sentido de que hay que "ver" ese paisaje en el contexto de una vida y

de una obra artística peculiares. La casamuseo se prolonga en elementos que se encuentran fuera de ella y sobre los que hay que ejercer una labor de protección, conservación, información y documentación. El territorio y su patrimonio se convierten en contenido y se integran en la función difusora y educativa como objeto de musealización (San Martín Montilla, 1998).

La musealización del territorio desde el interior de la casa-museo mediante la difusión contextualizada de su contenido tiene sentido cuando se comprende que el territorio aporta claves para su comprensión. El entorno se convierte así en soporte de la interpretación, que se centrará en la valoración conjunta del objeto casa y de su contenido como territorio. No cabe duda de que en este planteamiento la "oralidad" de la interpretación tendrá un papel central, junto con determinados tratamientos simbólicos.

LA GEOGRAFÍA DE VALLE-INCLÁN

La biografía de Ramón del Valle-Inclán es suficientemente sólida en relación con la comarca de Arousa como para trazar caminos. A los años de niñez hay que añadir otras estancias y a estos dos aspectos el hecho de que Galicia y el Salnés estuvieron siempre en su universo creativo. Los aportes fundamentales a la geografía de Valle-Inclán han sido realizados por José Caamaño Bournacell, William Smither v Eliane Lavaud Fage. También han aportado datos interesantes José Filgueira Valverde v Guillermo Díaz Plaja. Ú/ltimamente se ha añadido con algunas puntualizaciones, en lo que al territorio concreto de Vilanova se refiere, Francisco Charlín Pérez.

El itinerario que se propone a continuación, compuesto por tres circuitos, está basado en los estudios señalados. No obstante, hay que aclarar que un itinerario valleinclaniano debe estar considerado desde dos puntos de vista: el punto de vista histórico, en lo que se refiere a aquellos lugares que tuvieron que ver con hechos concretos de la vida del escritor, y el punto de vista estético, en lo que hace a los lugares relacionados con sus obras. Desde ésta última óptica no se busca la referencia historicista, sino las claves que permitan adentrarnos en el mundo creativo de nuestro escritor. No se trata de saber si Flavia Longa es ésta o aquella localización geográfica concreta, sino comprender que a partir de la evocación de lugares y de palabras, el escritor es capaz de crear una mundo que tiene su lógica dentro de su universo creativo y que se independiza de lo real objetivo

EL ITINERARIO VALLEINCLANIANO. MIRADORES LITERARIOS

Vilanova de Arousa cuenta desde el pasado verano con un itinerario valleinclaniano que incluye únicamente localizaciones dentro del ámbito municipal. Se ha buscado un seguimiento sencillo, por tanto se han establecido "miradores literarios" que hacen pie en edificaciones concretas, las iglesias y capillas del territorio vilanovés, todas ellas directa o indirectamente relacionadas con el mundo de Valle-Inclán. El itinerario está señalizado, cuenta con paneles informativos en cada punto y con material



Entorno de la Casa do Cuadrante, punto de partida de los itinerarios. (Foto: Luis Portas)

impreso que explica cada localización. Pero el itinerario tiene vocación comarcal y atendiendo a ello ofrecemos a continuación el resumen de una propuesta. El punto de partida es la Casa del Cuadrante y las posibilidades de circulación, tres:

I. Vilanova-Lantañón (Concellos Vilanova, Vilagarcía y Meis) II. Vilanova-Armenteira, (Vilanova y Meis) III. Vilanova-A Lanzada (Vilanova, Cambados y Sanxenxo)

Hay que aclarar que no será suficiente enunciar un itinerario. Deberá existir una señalización convenientemente planteada, apoyo gráfico y bibliográfico

e información oral desde un centro interpretador para el seguimiento de los circuitos.

VILANOVA-LANTAÑÓN

El primer circuito comprende los siguientes lugares:

Casa do Cuadrante. (Casa de los abuelos del escritor) Sugerencia para el visitante: traslado a la Illa de Arousa, de donde fue natural uno de los abuelos de Valle Inclán. Desde esta localización se puede hacer referencia al trayecto por vía marítima entre Vilanova y Pobra do Caramiñal.

Casco antigo de Vilanova: Casa do Cantillo (Casa de los padres de Valle-

Inclán, Ramón del Valle y Dolores Peña), capilla de San Amaro e Igrexa da Pastoriza. Sugerencias: Visita a la torre de Cálago y al Cementerio Viejo, donde descansan los padres de Valle-Inclán.

Pazo de Rúa Nova, en András. La parroquia de András, San Lourenzo de András, está profusamente nombrada en la obra de Valle Inclán. A mediados del siglo XVIII se establece en el pazo el primer mayorazgo a favor de Miguel Inclán y Rosa Malvido, fundadores de la capilla. Es la casona hidalga de "Flavia Longa", de *Romance de Lobos*. También aparece referencia a la parroquia en *Divinas palabras* y en *El embrujado*.

Playa de las Sinas. Paisaje que observaba Valle-Inclán en sus sus viajes a Vilagarcía y que aparece en *Romance de Lobos* como "As Inas". El Pazo do Rial también forma parte de esta estación de ruta.

San Martiño de Sobrán, en Vilaxoán, Vilagarcía de Arousa. El pazo de A Rúa Nova pertenecía a la feligresía de Sobrán. La iglesia vilaxoanesa también pudo ejercer en Valle-Inclán cierta influencia, como muchos pazos y lugares de la comarca, por la presencia de escudos y enterramientos antiguos. Por otra parte, el autor de las Sonatas estudió latín con el cura de Vilaxoán.

Iglesia de Santa Eulalia, Vilagarcía de Arousa. Valle-Inclán tiene contacto cotidiano con Vilagarcía, donde su padre ejerce labores periodísticas al frente del periódico *La Voz de Arousa*. Santa Eulalia –Baia, en gallego– aparece en el topónimo valleinclaniano Santa Baia de Cristamilde y Santa Baia de Brandeso. "Flavialonga" recuerda, además, el nombre completo de la parroquia vilagarciana: Santa Eulalia de Arealonga.

Pazo de Vista Alegre, Vilagarcía de Arousa, monumento histórico nacional. Este pazo está descrito en *Los cruzados* de la causa y en Romance de Lobos, en donde describe la casa de don Juan Manuel de Montenegro. Al hacerlo se refiere a un arco que comunica la casa con la tribuna de la iglesia del convento. Se trata de un arco externo, que cruza una calle, características exactas a las que ofrece Vista Alegre. Por otra parte, se suele identificar la muralla del conjunto de Vista Alegre y su arco de entrada con la muralla y la Puerta del Deán, que Valle Inclán ubica en Viana del Prior (Pobra do Caramiñal).

Capela de San Simón. Baión, Vilanova de Arousa. Valle-Inclán acudía a la Romería de San Simón; allí nació *El embruja*do. Tragedia de Tierras del Salnés.

Baión. Iglesia y As Aceñas do Umia. Camiño Francés. En esta parroquia se encuentra la aldea de Framil (A media noche) y la de Fontela, topónimos frecuentes en Valle-Inclán. El puente viejo de Baión une Fontela con Lantañón. Esta última localización que pertenece al concello de Meis, cerca de Lantaño, en Portas, fuera ya de la comarca arousana.

VILANOVA-ARMENTEIRA

Siempre partiendo de la Casa do Cuadrante, se propone un segundo circuito:

Casa do Cuadrante.

Pazo de Rúa Nova, en András, ya mencionado.

Mirador del monte Lobeira (Vilanova). Vista total del Val do Salnés. Se trata de un lugar de interés para tener una dimensión completa del paisaje de la



Pazo da Rúa Nova (András, Vilanova de Arousa), escenario de *Romance de Lobos*. (Foto: Luis Portas)

comarca que inspira el paisaje de Valle-Inclán, que conocía el paraje. De hecho aparece en las Cartas galicianas, IV, subtitulada *Por la tierra saliniense-El castillo de Lobeira*, en donde se relata la historia del antiguo castillo, arrasado en siglo XV durante las luchas "irmandiñas". La leyenda de los Mariño de Lobeira también desvela elementos de la estética valleinclaniana.

Ponte Arnelas. El río Umia es un elemento básico en el paisaje de Valle-Inclán, como lo son los puentes. Hay que subrayar los elementos antropológicos, presentes en la obra de Valle, que se pueden derivar de la interpretación de las tradiciones relacionadas con la Ponte dos Padriños.

Armenteira. El nombre como tal no aparece en la obra de Valle-Inclán, pero

sí su espíritu, y las leyendas que se generaron en su entorno, tal como de la leyenda de San Ero.

Vilanova-A Lanzada

Casa do Cuadrante.

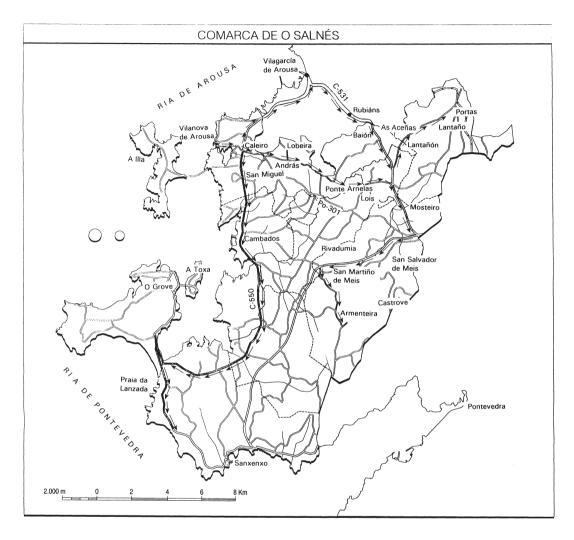
San Miguel de Deiro. Parroquia de gran importancia como escenario de la *Sonata de Otoño*. San Rosendo de Lantañón, Santa Baia de Cristamilde y San Miguel de Deiro son "presentación" de la casa de Bradomín. El Marqués tienen el privilegio de entrar en esas iglesias bajo palio.

Praza de Fefiñáns, en Cambados: Son de especial interés, además del conjunto en sí, los escudos que aparecen en la plaza, escudos con sirenas, como el escudo de los Bradomín. En las inmediacións de la plaza se conserva el antiguo Casino, frecuentado por Valle-Inclán. El paso por Cambados requiere la visita de las ruinas de Santa Mariña, en cuyo cementerio están enterrados un hijo de Valle-Inclán y su mujer

A Lanzada. En las dos versiones de *El embrujado* se dice que Pedro Bolaño tiene "mal de ojo" y que es menestar curarlo en Nuestra Señora de la Lanzada. Por otra parte, los exorcismos que se describen en *Flor de Santidad* no son más que el rito de las olas, que se corresponde con las tradiciones vinculadas con el santuario.

VERACIDAD

La investigación y el estudio de los críticos sobre diversos aspectos de la vida y de la obra de Valle-Inclán permitirán dar veracidad a la presentación



Plano de itinerarios de los caminos de Valle-Inclán

narrativa. Realizar un acercamiento a los aspectos simbólicos y estéticos de la obra de Valle-Inclán a través del paisaje no significa que haya que dejar de ser riguroso. De lo que se trata es de hacer visibles los hilos que unen a Valle-Inclán con su entorno para darle a la historia claridad, lógica, sentido común y profundidad (Ralph Appelbaum, 1998). Con esta "materia prima", la narración debe necesariamente ser, además de veraz, atractiva, comprensible e inspiradora, que lleve a momentos de percepción intensa (Neil Kotler, 1999)

que acentúe la calidad de la experiencia y que ésta se convierta en una reflexión sobre el acto creativo, un intento por comprender la genialidad de un artista a través de la evocación y el sobrecogimiento.

BIBLIOGRAFÍA

Acharya, Rabi. *Interpretive networking: A vision for the future.* HII news, july/august 1992, number 2.

Álvarez Sousa, Antonio (coordinador) *Ponencias y comunicaciones de sociología del turismo.* A Coruña, VI Congreso Español de Sociología. Sociología y sociedad. 24-26 de septiembre de 1998.

Appelbaum, Ralph. *Diseñar museos para el próximo siglo* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid. febrero de 1998)

Barril Vicente, María Magdalena. *Museos, presentación del patrimonio histórico y sociedad.* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998)

Brunet Icart, Ignasi y Belzunegui Eraso, Ángel. *Planificación sostenible y desarrollo turístico* (En Álvarez Sousa, op. cit.)

Bodo, Carla. *New policies for a sustainable cultural tourism.*. En Communications du IV Congres Mondial d'interpretation du patrimoine. snb.

.-- Nuevas políticas para un turismo cultural sostenible. En: Actas de las Jornadas Europeas de Cultura, Ocio y Turismo. Guadalupe, Cáceres, 1995.

Caamaño Bournacell, José. *Por las rutas turísticas de Valle-Inclán* (Guía para caminar y conocer). Madrid, Gráficas Valencia. 1971.

Charlín Pérez, Francisco Xavier. "Onomástica vilanovesa na obra de tema galego de Valle-Inclán" (En: *Cuadrante*. Valle-Inclán: materiais para unha biografía". Asociación Amigos de Valle-Inclán, número 0, Vilanova de Arousa, s.f.)

Díaz Plaja, Guillermo. *Las estéticas de Valle-Inclán*. Madrid, Gredos. 1965.

Filgueira Valverde, José. *Valle-Inclán en su paisaje*. El Museo de Pontevedra, IX (1955).

Goodey, Brian. *How much can we take?* Oxford, Joint Centre for Urban Design. s.f.

Labaud-Fage, Eliane. *La singladura narrativa de Valle Inclán* (1888-1915) A Coruña. Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1991.

Lorente Lorente, JP. ¿Qué es una casa museo? ¿Por qué hay tantas casas-museo decimonónicas? (En: Revista de

museología, número 14, año IV. Madrid, junio de 1998)

Lynn, Noel. Interpretation is personal service. HII News, july 1994.

MacFarlane. Some definitions of interpretation. HII News, july 1994.

Minissi, F. Il museo negli anni 80. Kappa. Roma, 1983

Minissi, F. *Musealización y vitalización de la ciudad.* (En: Patrimonio y ciudad. Cuadernos V. Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico. Granada, 1994).

Minissi, F. y Ranelucci, S. *Museographia. Bosignori*. Roma, 1992.

Padró Werner, Jordi. Introducción a la Interpretación del patrimonio y a la elaboración de proyectos de turismo cultural. Santiago de Compostela. Centro Unesco Galicia, 1996.

Prats, Llorená. *El concepto de patrimonio cultural*. En: Universidad Complutense, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología. Política y sociedad. El patrimonio Cultural. Madrid, enero-abril de 1998, nº 27.

Río de la Hoz, Isabel del. *Explotación turística de los recursos culturales*. Santiago de Compostela, Turgalicia. Santiago de Compostela, Curso de Xestión urbanística e xestión medioambiental, Santiago de Compostela, 1997.

Rodríguez de Aza, Rosana. *Torre de Calahorra de Córdoba* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid. febrero de 1998)

San Martín Montilla, Concha. *El museo integral del territorio* (En: Revista de museología, número 13, año IV. Madrid, febrero de 1998.)

Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y Pyme. Dirección General de Turismo. *Turismo y desarrollo sostenible en las ciudades históricas con patrimonio arquitectónico monumental.* S.n.b

Shayo, Lucina. Interpretation is community development and education. HII News, July 1994.

Smither, William. *El mundo gallego de Valle-Inclán.* Estudio de toponimia e indicaciones localizantes en las obras gallegas. Sada-A Coruña, Ediciós do Castro. 1984

Torrente Ballester, Gonzalo. Viaje por lo que queda del mundo de Valle Incán. Insula, julio y agosto de 1966.

86 Cuadrante

COLLIA Sellena de milenio





Ayuntamiento de La Coruña Concello de A Coruña







Revista de Estudos Valleinclanianos e Históricos